



Administration communale de Boevange/Attert

Gemengeblatt



- 1** _____ E Bléck op d'Administratioun
- 2** _____ Allgemenges – Informations générales
- 15** _____ De Gemengerot – Le conseil communal
- 25** _____ Vun eise Veräiner aus der Gemeng
- 33** _____ Wat war lass an der Gemeng?
- 64** _____ D'Gemeng huet gratuléiert
- 65** _____ D'Gemeng gratuléiert



Administration communale de Boevange/Attert

Coin rue de l'Attert/rue de Helpert • L-8710 Boevange/Attert
Tél. 23 63 01 32 • Fax: 23 63 95 24 • www.boevange-attert.lu

Collège des bourgmestre et échevins

MANGEN Paul, bourgmestre, an Uerbech no 35
L-7418 Buschdorf
MATHEKOWITSCH Jean-Claude, échevin, am Lëtschert no 1,
L-8711 Boevange/Attert
STREICHER-SCHINTGEN Félicie, échevin, am Eck no 17
L-7416 Brouch

Conseil communal

BERG Benoît, rue du Moulin no 20B, L-7417 Brouch
CONRAD Frank, an Uerbech no 43, L-7418 Buschdorf
GENGLER-VALMORBIDA Laurence, route d'Arlon no 55A,
L-7415 Brouch
GIERES-DEITZ Sylvie, am Moul no 34, L-7418 Buschdorf
HAMEL Marc, op d'Héicht no 1, L-7417 Brouch
NOESEN Henri, am Moul no 16, L-7418 Buschdorf

Secrétariat communal

BAUSCH Henri, secrétaire communal
(ouverture bureau le matin des jours ouvrables de 8.30 – 12.00)
☎ 23 63 01 32 - 21, FAX: 23 63 01 32 31
E-mail: henri.bausch@boevange-attert.lu
SCHEIDWEILER Jeff, rédacteur
E-mail: jeff.scheidweiler@boevange-attert.lu
☎ 23 63 01 32 - 24, FAX: 23 63 95 24

Bureau de la population

GROHS Christina, expéditionnaire
☎ 23 63 01 32 - 22, FAX: 23 63 95 24
Ouverture des bureaux :
lundi de 13.00 à 17.00 h. mercredi de 13.00 à 18.30 h.
mardi, jeudi et vendredi de 8.30 à 11.30 h.
E-mail: christina.grohs@boevange-attert.lu

Recette communale

DEVAQUET Luc, receveur communal
☎ 23 63 01 32 - 23, FAX: 23 63 95 24
Ouverture des bureaux :
lundi et mercredi de 13.00 à 17.00 h.
mardi, jeudi et vendredi de 8.30 à 11.30 h.
E-mail: luc.devaquet@boevange-attert.lu

Service technique communal

(Centre Atert, 77, rue de Helpert, L-8710 Boevange/Attert)
ROLLINGER Steve, préposé de service,
☎ 23 63 80 71 ; FAX: 26 61 01 13 ;
GSM. 691 403 167 ; GSM 621 671 478 ;
servitech.boevange@pt.lu

Enseignement

Ecole primaire et jardin d'enfants, Centre Culturel Lëtschert,
L-8711 Boevange/Attert,
☎ 23 63 06 58, FAX: 26 61 06 58

Ecole primaire et jardin d'enfants, route d'Arlon no 61a,
L-7415 Brouch, ☎ 23 63 06 69, FAX: 23 63 86 86

Ecole primaire « Määschhaff », am Moul no 1, L-7418 Busch-
dorf, ☎ 23 63 93 21, FAX: 26 61 07 21 – Cycle 2

Education précoce „a Kanesch“, am Moul no 2,
☎ 26 61 08 88, FAX : 26 61 07 72

Jardin d'enfants « a Kanesch », am Moul no 2, L-7418 Buschdorf,
☎ 26 61 07 71, FAX : 26 61 07 72

MAISON RELAIS, Helperterwee no 2, L-7418 Buschdorf,
Chargée de direction Kim AGOSTINI – ☎ 23 63 93 19,
GSM 621 37 46 83 Fax : 26 61 07 93 ;
e-mail : mrbusch@pt.lu

Eaux et Forêts

BESENIUS Claude, préposé-forestier, 4, Place Centrale,
L- 8706 Useldange
☎ 26 61 08 92 FAX : 26 61 09 12 GSM 621 202 106
E-mail : claud.besenius@ef.etat.lu

Service d'incendie

(Centre Atert, 77, rue de Helpert
L-8710 Boevange/A.)
☎ 23 63 82 43, FAX: 26 61 01 15

Services spéciaux

PRESBYTERE Brouch: curé Abbé Joël SANTER,
route d'Arlon no 61 L-7415 Brouch
☎ 26 61 04 03 Fax: 26 61 09 03;
Secrétariat interparoissial du Helpert, ☎ 83 50 03-95,
Fax: 26 88 74 98, Email: parverband-helpert@pt.lu ,
6, route de Mersch, L-7780 Bissen ;
Office Social Mersch, tél.: 26 32 58-1, Fax: 26 32 58 33,
Email: info@osmersch.lu, 35, rue de la Gare, L-7535 Mersch ;
SECHER DOHEEM – Service TELE-ALARME,
26, rue J. F. Kennedy, L-7327 Steinsel,
☎ 26 32 66 Fax : 26 32 66-8209
MAINTIEN A DOMICILE ☎ 34 13 13
UELZECHTDALL – Club senior, L- 7374 Bofferdange,
☎ 26 33 64-1
PROTECTION CIVILE, URGENCES: ☎ 112
POLICE GRAND-DUCALE L-9154 Grosbous, ☎ 24493-200
POLICE –URGENCE : ☎ 113

OFFICE SOCIAL, 35, rue de la Gare, L-7535 Mersch:
Mme. Anne Krier, assistante d'hygiène sociale
☎ 26 32 58 -1 ; fax : 26 32 58-33 ; info@osmersch.lu;

CENTRE MEDICO-SOCIAL,
74, Grand-Rue, L-8510 Redange/Attert) -
☎ 23 62 16 28

Madame Sarah CLEMENS, assistante sociale
Madame Laurence CRESPIEN, infirmière en pédiatrie

SuperDrecksKëscht fir Betriber

SuperDrecksKëscht fir Betriber®
 Zone Industrielle Piret
 L-7737 Colmar-Berg
 Tel : 488216-1
 Fax: 488216-244
 www.superdreckskescht.lu
 info@superdreckskescht.lu

SuperDrecksKëscht® fir Betriber

 Ing. Anton von Mecke
 10 Jahre Erfahrung in der Herstellung
 von Kunststoffen
 mit der Chemie des Attert
 an der Chemiefabrik de Larrey

Kundennr: 001364
Nacecode: 84.112
Datum: 06.01.2017
Vertragsbeginn: 15.06.2016

Commune de Boevange/Attert
 z. Hd. Herr Bausch
 coin rue de Attert rue de Helpert
 L- 8710 Boevange/Attert

Jahresbilanz der über die SuperDrecksKëscht® fir Betriber abgewickelten Stoffe

CED2 Produkt	aktuelles Jahr		Vorjahr		Vergleich zum Vorjahr
	01.12.2016 - 31.12.2016	01.01.2016 - 31.12.2016	01.12.2015 - 31.12.2015	01.01.2015 - 31.12.2015	
200135 Elektrogeräte (Grossgeräte)	0,00	88,00 Kg	0,00	111,00 Kg	-20,72%
200135 Elektrogeräte (Haushaltskleingeräte)	529,00	2253,00 Kg	620,00	2385,00 Kg	-4,74%
200135 Elektrogeräte (Monitore, Fernseher)	269,00	1145,00 Kg	256,00	990,00 Kg	15,86%

Mit freundlichen Grüßen
 Cheryl Klemens


ENTRÉE
 12 JAN. 2017
 SECRETARIAT COMMUNAL
 BOEVANGE/ATTEERT

Entraide

Babysitting

Carsharing
Covoiturage

Ausdeelen
Distribution
Verteilen

Nohëllef
Appui
Nachhilfe

<http://entraide.boevange-attert.lu>

Entraide

... ass eng Plattform fir d'Leit aus der Gemeng madeneen a Kontakt ze bréngen, sou dass een vun deem aner sengen Capacitéiten profitéiere kann. De Site vermëttelt Offeren an Demanden vu Babysitting, Nohëllef, Carsharing an Ausdeelen vu Flyeren.

Besicht eise Site a mell't lech un!

... est une plateforme qui sert à faciliter le contact entre les habitants de la commune pour qu'ils s'entraident. Le site transmet des offres et des demandes de babysitting, de cours d'appui, de covoiturage et de distribution de flyers.

Visitez notre site et inscrivez-vous!

... ist eine Plattform, welche den Kontakt zwischen Gemeindeeinwohnern vereinfachen möchte, sodass diese sich gegenseitig unterstützen können. Die Website vermittelt Babysitting-, Nachhilfe-, Carsharing- und Austeilangebote und Anfragen.

Besuchen Sie unsere Seite und melden Sie sich an!

<http://entraide.boevange-attert.lu>

La commune en chiffres en 2016

La population totale de la commune se chiffrait à 2.374 personnes au 1^{er} janvier 2017

Naissances 2016	Décès 2016	Mariages 2016
24	9	4 couples (mariage) 4 couples (partenariat)



Changements d'adresses 2016 :

Arrivées 2016	Départs 2016	Déménagements dans la commune
134 personnes	129 personnes	19 personnes

Habitants par localité au 01/01/2017

Boevange/Attert	826
Brouch	774
Buschdorf	517
Grevenknapp	212
Bill	15
Finsterthal	14
Openthalt	16
Total	2.374



Ménages par localité

Boevange/Attert	292
Brouch	298
Buschdorf	184
Grevenknapp	81
Bill	5
Finsterthal	6
Openthalt	9
Total	875



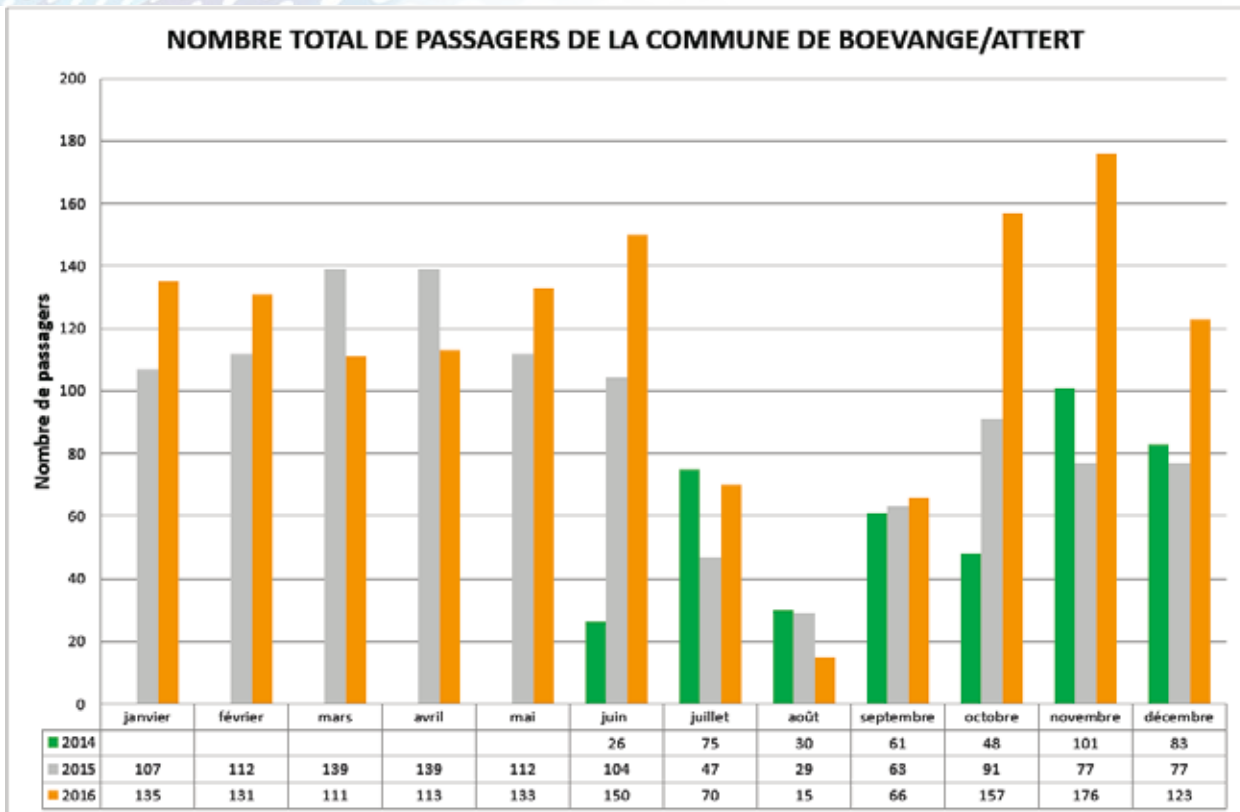
Composition de la population par tranche d'âge au 1^{er} janvier 2017

Tranche d'âge Féminin masculin Total

00-05	71	78	149
05-10	69	80	149
10-15	56	68	124
15-20	60	69	129
20-25	61	96	157
25-30	59	77	136
30-35	74	87	161
35-40	102	88	190
40-45	62	80	142
45-50	107	106	213
50-55	87	95	182
55-60	84	81	165
60-65	86	78	164
65-70	51	62	113
70-75	37	41	78
75-80	31	32	63
80-85	18	15	33
85-90	14	7	21
90-95	3	1	4
95+	1	0	1
	1.133	1.241	2.374



De Bummelbus am Joer 2016



Office Social Mersch - Descriptif

BOEVANGE/ATTERT, BISSEN, LINTGEN, MERSCH et TUNTANGE

L'Office Social Mersch est un établissement public communal au service des habitants ayant leur domicile légal dans une des communes de Boevange/Attert, Bissen, Lintgen, Mersch et Tuntange. Sa mission est d'assister les personnes confrontées à des problèmes sociaux, familiaux, financiers et autres et se fait dans le cadre de la loi du 18 décembre 2009 organisant l'aide sociale.

Heures d'ouverture : 900 à 1200 et 1400 à 1700.

La **prise de rendez-vous par téléphone** est indispensable :



Anne KRIER, assistante d'hygiène sociale, Tel 26 32 58-21 (n° de maison se terminant par 0, 1, 2 ou 3)

Sonja WIRTZ, assistante sociale, Tel 26 32 58-23 (n° de maison se terminant par 4 et 5)

Marie-Anne SCHOLER, assistante d'hygiène sociale, Tel 26 32 58-22 (n° de maison se terminant par 6, 7, 8 ou 9)

Filipe DA SILVA, secrétaire, Tel 26 32 58-20

35, rue de la Gare • L-7535 MERSCH

Fax : 26 32 58-33

E-mail : info@osmersch.lu

Pflanzenbestimmungskursus

Nature for People

Pflanzenbestimmungskurs Wie bestimme ich Pflanzen?

In einem achteiligen Workshop können Sie die Grundlagen der Pflanzenbestimmung erlernen. Neben den Merkmalen der wichtigsten Pflanzenfamilien erfahren Sie, in welchen Lebensräumen Sie die Pflanzen finden können. Vermittelt werden auch Anleitungen zum botanischen Sammeln und zur Anlage eines Herbars.

Wann & wo?

Der Kurs findet an acht Abenden jeweils donnerstags von 17 bis 19 Uhr im Seminarraum des Regionalen Biodiversitätszentrums des SICONA-Ouest und SICONA-Centre in Olm, 12, rue de Capellen, statt. Die acht Kurstermine bauen inhaltlich aufeinander auf. Der Kurs findet in luxemburgischer Sprache statt.

Termine: 06.04.2017 27.04.2017 04.05.2017 18.05.2017
01.06.2017 15.06.2017 29.06.2017 13.07.2017
jeweils 17 bis 19 Uhr

Anmeldung & Kosten

Die Teilnahme am Kurs ist kostenpflichtig. Die Teilnahmegebühr beträgt 40 €; für Studenten gilt ein reduzierter Preis von 20 €. Bestimmungsbücher und Material werden gestellt. Die Teilnehmerzahl ist auf 25 Personen begrenzt.

Eine **verbindliche Anmeldung** ist bis zum **24.03.2017 erforderlich**. Zur **Anmeldung** erkundigen Sie sich zunächst bei SICONA nach freien Plätzen. Danach überweisen Sie die Teilnahmegebühr auf unten stehendes Konto. Bei der Überweisung bitte Namen und Betreff "Teilnahme Bestimmungskurs 2017" angeben. Die endgültige Annahme zum Kurs wird nach Eingang der Gebühr bestätigt.

SICONA-Ouest & SICONA-Centre
manon.braun@siconalu
12, rue de Capellen L-8393 Olm
Tel. 26 30 36 27 Fax. 26 30 36 30
Konto: BCEE LU36 0019 2000 0173 9000

Der Pflanzenbestimmungskurs wird von der Biologischen Station SICONA und dem Nationalmuseum für Naturgeschichte durchgeführt in Kooperation mit der "Groupe de recherche botanique de la Société des naturalistes luxembourgeois" sowie der "Association des biologistes luxembourgeois" und wird vom Nachhaltigkeitsministerium unterstützt. Kurs-Leitung: Dr. Simone Schneider (Botanikerin, Naturschutzsyndikat SICONA) und Thierry Helmingier (Botaniker, Nationalmuseum für Naturgeschichte).

Eine Anerkennung durch INAP und IFEN ist möglich!



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE
ET DES INFRASTRUCTURES
Département de l'Environnement

People for Nature

Cours de détermination des plantes

Nature for People

Cours de détermination Comment identifier une plante ?

Lors de cette formation en huit séances vous apprendrez les bases de la détermination des plantes. En outre des caractères d'identification des principales familles, les habitats des différentes plantes seront présentés. Vous aurez également des consignes pour la collecte de plantes et la confection d'un herbier.

Où & quand ?

Le cours se tiendra en huit séances les jeudis soirs de 17h00 à 19h00 dans la salle de séminaires du centre régional de la biodiversité du SICONA-Ouest et SICONA-Centre à Olm, 12, rue de Capellen. Les huit séances se fondent l'une sur l'autre et forment un ensemble. Le cours sera tenu en luxembourgeois.

Dates : 06.04.2017 27.04.2017 04.05.2017 18.05.2017
01.06.2017 15.06.2017 29.06.2017 13.07.2017
de 17h00 à 19h00

Inscription & coûts

La participation au cours est payante. Les frais de participation sont de 40 €, un prix réduit de 20 € est accordé aux étudiants. Les livres de détermination et le matériel seront mis à disposition. Le nombre de participants est limité à 25 personnes.

L'inscription au cours avant le 24.03.2017 est indispensable. Renseignez vous d'abord auprès du SICONA sur la disponibilité des places. Ensuite, virez le montant des frais de participation sur le compte indiqué. Veuillez indiquer le nom et la mention « participation cours de détermination 2017 » sur le virement. Votre inscription définitive vous sera confirmée après réception de votre paiement.

SICONA-Ouest & SICONA-Centre
manon.braun@siconalu
12, rue de Capellen L-8393 Olm
Tel. 26 30 36 27 Fax. 26 30 36 30
compte: BCEE LU36 0019 2000 0173 9000

Le cours de détermination des plantes est réalisé par la Station biologique SICONA et le Musée national d'histoire naturelle en coopération avec le Groupe de recherche botanique de la Société des naturalistes luxembourgeois et l'Association des biologistes luxembourgeois, avec le support du Ministère du développement durable et des infrastructures. Responsables du cours: Dr. Simone Schneider (botaniste, Naturschutzsyndikat SICONA) et Thierry Helmingier (botaniste, Musée national d'histoire naturelle).

La formation est reconnue par l'INAP et l'IFEN !



People for Nature



Sécurité routière – Stroossesécherheet



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

En Diskussiounsowend tëschend dem Nohaltegkeetsminister an allen interesséierte Bierger iwwer d'Stroossesécherheet an Ärer Regioun.

Programm :

- Allocutioun vum Buergermeeschter
- Aleeung a Virtrag iwwer d'Stroossesécherheet an der Regioun:
 - Wat kënne mir bei Iech a Punkto Stroossesécherheet verbesseren?
 - Wéi soll Ären ëffentleche Raum am Sënn vun de Bierger amenagéiert ginn?
- Kuerz Presentatioun vum Här Minister
- Oppen Diskussioun
- Éierewain offréiert vun der Gemeng

Den Entrée ass fräi.

- | | |
|--|--|
| • Méindes, den 20. März 2017 um 19h00 | Centre Culturel « Schéiss » - 142, Val Ste Croix L-1370 Luxembourg |
| • Donneschdes, den 30. März 2017 um 19h00 | Mamer Schlass – 1, place de l'Indépendance L-8252 Mamer |
| • Méindes, den 3. Abrëll 2017 um 19h00 | Centre Culturel Prince Henri – 3, route de Diekirch L-7220 Helmsange |
| • Donneschdes, den 6. Abrëll 2017 um 19h00 | Hôtel de Ville - Place de l'Hôtel de Ville L-4149 Esch-sur-Alzette |
| • Donneschdes, den 4. Mee 2017 um 19h00 | Aalt Stadhaus - 38, avenue Charlotte L-4530 Differdange |
| • Méindes, den 29. Mee 2017 um 19h00 | Salle des fêtes Nic. Birtz – Place de l'Hôtel de Ville L-3590 Dudelange |
| • Méindes, den 19. Juni 2017 um 19h00 | École fondamentale - Stehresplaz L-9226 Diekirch |
| • Mëttwochs, den 21. Juni 2017 um 19h00 | École fondamentale „Reenert“ – 11, avenue Nic. Kreins L-9536 Wiltz |
| • Dënschdes, den 4. Juli 2017 um 19h00 | Centre culturel - route de Luxembourg L-6633 Wasserbillig |
| • Dënschdes, den 11. Juli 2017 um 19h00 | Centre polyvalent Gaston Stein – 1, Zone artisanale et commerciale L-6131 Junglinster |

Eng simultan Iwwersëtzung op Franséisch ass assuréiert.

Aktivitäten Wasserhaus – März-April 2017



Von der Gässmühle bis zur Bissener Mühle – Eine Wanderung entlang der Attert

Geführte Wanderung (+/- 2 km) entlang der Attert zwischen Colmar-Berg und Bissen. Eine Entdeckungsreise mit verschiedenen Stationen an denen Sie interessante Erklärungen und kuriose Einblicke in die frühere Wassernutzung erhalten. Lassen Sie sich überraschen!

Datum: 25. März

Treffpunkt: Parking Geessemillen (gegenüber der Good-Year) auf der Route de Colmar in Colmar-Berg.

Zeitpunkt: 9:30-12 Uhr

Sprache: luxemburgisch

Reservierung: obligatorisch Anmeldung bei der Gemeindeverwaltung von Colmar-Berg bis zum 23. März. Tel. 835543221- info@colmar-berg.lu

Info: Bitte wettergemäß anziehen. Stiefel sind auch bei trockenem Wetter anzuraten! Strecke verläuft teilweise querfeldein.

Organisator: Umweltkommission der Gemeinden Colmar-Berg und Bissen, Maison de l'Eau de l'Attert asbl.

„Apéro chantier“ Regenwasseranlage

Sie interessieren sich für die Nutzung von Regenwasser und wollen sich über die Vor- und Nachteile einer Regenwasseranlage informieren? Dann sind sie hier richtig. Wir besuchen zusammen mit dem Réidener Energieatelier einen Hauseigentümer der über seine Erfahrungen mit einer Regenwasseranlage berichtet.

Datum: 25. März

Treffpunkt: 5, rue de Saeul in Reichlange

Zeitpunkt: 11:00 -12:00 Uhr

Sprache: luxemburgisch

Organisator: Maison de l'Eau de l'Attert asbl, Réidener Energieatelier asbl.

Wildkrautgenuss im April

Lernen Sie einige „junge Wilde“ des Frühlings und ihre Verwendungsmöglichkeiten in der Küche kennen. Die gesammelten Zutaten werden zu einer leckeren Vorspeise verarbeitet. Bitte mitbringen: Sammelkörbchen, Schneidbrett, Messer, wetterfeste Kleidung. Max. Teilnehmerzahl: 20. Kosten: 10 €. Kinder bis 12 J. gratis

Datum: 17. April 2017

Zeitraum: 9:30 bis ca. 14 Uhr

Treffpunkt: Kulturzentrum « op der Fabrik »

Anmeldung: erforderlich bis zum 13. April unter der Tel. Nr. 266 299 40 oder JRuppert@preizerdaul.lu

Taxes communales

Le 10 août 2016, le conseil communal a modifié les taxes communales suivantes.

N°	Dénomination	Approbation du Ministère de l'Intérieur	Publication et affichage dans la commune
1	Fixation nouvelle à partir du 01/01/2017 du tarif pour l'enlèvement des déchets encombrants sur le territoire de la commune de Boevange/Attert à 0,35 €/kg - conseil communal du 07/12/2016	21/12/2016 réf. 81ax71f54	07/01/2017

SICONA Naturschutzsyndikat - Aktivitéitsprogramm 2017

Nature for People

SICONA
Naturschutzsyndikat

Aktivitéitsprogramm 2017 Programme d'activité

„Nature for People – People for Nature“ ass eng Campagne vum SICONA a sengen Membersgemengen. „Nature for People“ bedeit, dass d' Natur fir d' Mënschen zougänglech, erreechbar an notzbar muss sinn an sou zur Liewensqualität vum de Bierger bäidréit. „People for Nature“ bedeit dass d' Natur als Géigeleeschtung duerch de Mënsch geschützt, kultivéiert an entwéckelt muss ginn.

«Nature for People – People for Nature» est une campagne de SICONA et ses communes membres. «Nature for People» signifie que la nature doit être accessible à tous et faire partie de leur qualité de vie. «People for Nature» signifie en contre-partie que la nature doit être protégée, cultivée et développée par l'homme.

18. Mäerz 17 / 18 mars 17

Uebstbamschnëttcours zu Viichten

Rendez-vous: 09:45 Auer, Mischhaus, 41, Hauptstrooss zu Viichten. Umeldung erfuerderlech.

Cours de taille pour arbres fruitiers à Vichten

Rendez-vous: 09h45, Mischhaus, 41, rue Principale à Vichten. Veuillez-vous inscrire.

26. Abrëll 17 / 26 avril 17

Naturschutzprojeten vum SICONA zu Réiser

Rendez-vous: 19:00 Auer, Parking bei der Kierch zu Béiweng.

Projets de la protection de la nature du SICONA à Roeser

Rendez-vous: 19h00, parking près de l'église à Bivange.

30. Abrëll 17 / 30 avril 17

Léierchen, Gielemännchen a Fluesfénkelchen: Vulle vum Flouer zu Useldeng

Rendez-vous: 09:00 Auer, Parking bei der Kierch zu lewerleng.

Alouette, bruant et linotte: Oiseaux du paysage agraire à Useldange

Rendez-vous: 09h00, parking près de l'église à Everlange.

3. Mee 17 / 3 mai 17

Weieren, Molchen a Fräschchen um Laaschtert zu Biissen

Rendez-vous: 18:00 Auer, virum Waasserbehälter um Laaschtert an der Verlängerung vun der Rue de Reckange zu Biissen.

Étangs, tritons et grenouilles à Laaschtert à Bissen

Rendez-vous: 18h00, devant le réservoir à Laaschtert en prolongation de la Rue de Reckange à Bissen.

9. Mee 17 / 9 mai 17

Aktioun Päiperlek: Päiperlekstauden um Beetebuerger Maart

Rendez-vous: 15:00 Auer, Place de l'Église zu Beeteburg.

«Aktioun Päiperlek»: plantes vivaces pour papillons au marché de Bettembourg

Rendez-vous: 15h00, Place de l'Église à Bettembourg.

14. Mee 17 / 14 mai 17

Landwirtschaft a Landschaft: Besuch vun engem Biohaff zu Miersch

Rendez-vous: 14:30 Auer, Kasshaff, 187a, rte de Luxembourg zu Rolleng.

Agriculture et paysages: Visite d'une ferme biologique à Mersch

Rendez-vous: 14h30, Kasshaff 187a, rte de Luxembourg à Rollingen.

21. Mee 17 / 21 mai 17

Natur a Kultur beim Kléngelbour: Vu Bëscher, Bongerten a Gipssofbau zu Koplescht

Rendez-vous: 14:30 Auer, Parking vis-à-vis vun der Entrée vum Kléngelbour um Wee fir op Stesel um Briddel.

Nature et culture dans la vallée du Kléngelbour: Forêts, vergers et extraction de gypse à Kopstal

Rendez-vous: 14h30, parking vis-à-vis de l'entrée du Kléngelbour, chemin vers Steinsel à Bridel.

29. Mee 17 / 29 mai 17

Lieweg Baachen, Blummewisen an Auebëscher am ieweschte Péitrusdall zu Bartreng

Rendez-vous: 18:30 Auer, beim leschten Haus vun der Rue des Champs zu Bartreng.

Ruisseaux vivants, prairies maigres et forêts alluviales dans la vallée supérieure de la Pétrusse à Bertrange

Rendez-vous: 18h30, près de la dernière maison de la Rue des champs à Bertrange.

People for Nature



SICONA Naturschutzsyndikat - Programme d'activité

Nature for People

30. Mee 17 / 30 mai 17

Aarteschutz am Duerf zu Kielen

Rendez-vous: 18:30 Auer, Parking vis-à-vis vun der Gemeng zu Kielen.

Protection des animaux liés au villages à Kehlen

Rendez-vous: 18h30, parking en face de la Mairie à Kehlen.

9. Juni 17 / 9 juin 17

Déieren an der Nuecht zu Schëffleng

Rendez-vous: 22:00 Auer, Um Parking „Märtesbiërg“ téschent dem Kierfecht an dem Sportsterrain zu Schëffleng.

Animaux de la nuit à Schifflange

Rendez-vous: 22h00, Parking «Märtesbiërg» entre le cimetière et le terrain de sport à Schifflange.

11. Juni 17 / 11 juin 17

Wisén a Bëscher am Schutzgebidd "Reifelswénkel-Moukebrill" zu Käerjeng

Rendez-vous: 14:30 Auer, um klengen Bëschparking südlech vun der Kräizung vun der Hauptstrooss mam Vëloswee zu Grass.

Prairies maigres et forêts dans la zone protégée «Réifelswénkel-Moukebrill» à Bascharage.

Rendez-vous: 14h30, au petit parking forestier au sud du croisement de la route principale avec la piste cyclable à Grass.

16. Juni 17 / 16 juin 17

Déieren an der Nuecht zu Péiteng

Rendez-vous: 22:00 Auer, Parking beim Kierfecht zu Péiteng.

Animaux de la nuit à Pétange

Rendez-vous: 22h00, Parking du cimetière à Pétange.

17. Juni 17 / 17 juin 17

Déieren an der Nuecht am Préizerdaul

Rendez-vous: 22:00 Auer, Parking Centre Culturel «Op der Fabrik» zu Platen.

Animaux de la nuit au Préizerdaul

Rendez-vous: 22h00, Parking Centre Culturel «Op der Fabrik» à Platen.

18. Juni 17 / 18 juin 17

Kraiderwanderung zu Diddeleng

Rendez-vous: 14:30 Auer, op der Place Gymnich zu Butschebuërg.

Excursion aux herbes sauvages à Dudelange

Rendez-vous: 14h30, à la place Gymnich à Boudersbuërg.

21. Juni 17 / 21 juin 17

Aktioun Päiperlek: Ee Päiperleksgaart uleeën an den neie Gäert am Matgesfeld zu Suessem

Rendez-vous: 18:30 Auer, Parking vum Kierfecht zu Bieles.

«Aktioun Päiperlek»: Aménager un jardin aux papillons dans les nouveaux jardins à Matgesfeld à Sanem

Rendez-vous: 18h30, parking près du cimetière à Belvaux.

25. Juni 17 / 25 juin 17

Fielsen, Wisén a Weieren am Warkdall zu Feelen

Rendez-vous: 14:30 Auer, Parking beim Centre d'instruction vun de Pompjeeën zu Nidderfeelen.

Rochers, prairies et mares au Warkdall à Feulen

Rendez-vous: 14h30, parking du Centre d'instruction des Sapeurs-Pompiers à Niederfeulen.

29. Juni 17 / 29 juin 17

Blummen a Päiperleken vun den Tagebaugebiddere zu Rëmeleng

Rendez-vous: 18:30 Auer, Centre Culturel, 99, Grand-Rue zu Rëmeleng.

Fleurs et papillons des minières à ciel ouvert à Rumelange

Rendez-vous: 18h30, Centre Culturel, 99, Grand-Rue à Rumelange.

D' Bedelegung un den Aktivitéiten ass gratis, mat Ausnam vun de Workshopen. Eng Umeldung ass fir verschidden Aktivitéiten erfuorderlech op der Nummer 26 30 36 25 oder per E-mail administration@sicona.lu. Ënner dëser Nummer kritt Dir och weider Informatiounen zu den Aktivitéiten.

La participation aux activités est gratuite, sauf indication contraire. Une inscription est nécessaire pour certaines activités au numéro tél. 26 30 36 25 ou par e-mail administration@sicona.lu. Vous obtiendrez aussi des informations plus détaillées sur les activités sous ce numéro.



SICONA
Naturschutzsyndikat

12, rue de Capellen L-8393 Olm

Tel: 26 30 36 25

administration@sicona.lu

www.sicona.lu

Find us on Facebook

People for Nature

Oekotopten

Mit voller Kraft voraus – Aktualisierung der Pedelec-Liste auf Oekotopten.lu

Noch vor einigen Jahren als Seniorenrad verpönt, hat das Pedelec mittlerweile seinen festen Platz im Alltagsverkehr – bei Alt und Jung!

Ob als trendiges Stadtfahrrad, als Drahtesel für längere Strecken, als Faltrad zum Kombinieren mit dem öffentlichen Verkehr oder als Lastenrad zum Transportieren größerer Objekte – die Zielgruppe der Nutzer elektrisch unterstützter Fahrräder breitet sich unaufhaltsam weiter aus. So werden auch schon speziell angefertigte Pedelecs als Dreirad für Senioren oder sogenannte „Triks“ für Leute mit körperlichen Behinderungen angeboten - wohlgemerkt immer mit einer Unterstützung bis zu einer Geschwindigkeit von maximal 25 km/h.

Den größten Einsatz findet das Pedelec jedoch im Alltagsverkehr. Egal ob man im Stau die Blechlawine hinter sich lässt oder mit voller Kraft und ohne zu schwitzen bergauf-bergab zur Arbeit fährt, quer durch das Sortiment der Fahrradhersteller ist etwas für jeden Geschmack und jedes Terrain dabei.

Besondere Aufmerksamkeit sollte jedoch nicht nur dem Design, sondern auch der Motorisierung geschenkt werden. Einige Hersteller bieten gleich verschiedene Antriebe an. Dabei muss nicht immer der Motor mit dem höchsten Drehmoment die bessere Wahl sein. Besonders ungeübte oder ältere Fahrradfahrer sollten einen Antrieb wählen, der schonend anfährt, da man wegen der nicht erwarteten Dynamik ungewollte Manöver ausführen und gegebenenfalls Unfälle verursachen kann. Darüber hinaus können Autofahrer beim Überholen des Pedelecs den Schwung des anfahrens Fahrradfahrers falsch einschätzen. Daher ist auf beiden Seiten achtzugeben, dass sich der Autofahrer beim Anfahren nicht zu früh seitlich einreicht, wenn er das Pedelec überholen will.

Der maximale Drehmoment (in Newtonmeter „Nm“ angegeben) ist eine neue Information, die sich in den Listen der energieeffizientesten Pedelecs auf Oekotopten.lu findet. Soweit die Hersteller der verschiedenen Antriebe über eine Homepage verfügen, ist diese auch in der Liste verlinkt und per Mausklick aufrufbar. So kann sich der Käufer auf Oekotopten.lu schon vor dem Kauf optimal über den Antrieb seiner Wahl informieren.

Als Faustregel sollte ein Drehmoment von 50 Nm für „normales“ Anfahren genügen. Wer öfters bergauf anfährt oder ganz einfach sportliches Anfahren liebt, findet in den Listen auch Antriebe über 60 Nm. Jedoch sollte man beachten, dass auch das Gesamt-

gewicht, Typ des Rades, die Position des Motors und des Akkus sowie die Bodenhaftung der Reifen über das Fahr- und Anfahrverhalten bestimmen. Zudem bedeutet höheres Drehmoment auch etwas mehr Energieverbrauch beim Anfahren und mehr Belastung für den Motor.

Wer sich jetzt ein neues Pedelec zulegt und von dem Steuerabschlag im Rahmen der Kampagne „Clever spueren, Steiere spueren“ profitieren will, der sollte sich auf Oekotopten.lu die Aktualisierung der Pedelec-Listen anschauen. Aufgeteilt sind die Räder in die Kategorien „Urban“, „Trekking“, „Lastenrad“ und „Faltrad“. Sie sollten sich auf jeden Fall im Handel fachmännisch beraten lassen! Fachgeschäfte sind auf Oekotopten.lu unter der Rubrik „Partnergeschäfte“ zu finden. Kleine Aushängeschilder von Oekotopten weisen die ausgewählten Pedelecs aus.

Contact : Camille Muller

www.oekotopten.lu

Tel.: 43 90 30-23 • Fax: 43 90 30-43

mail: camille.muller@oeko.lu





Gemeinderatsberichte

Sitzung vom 7. Dezember 2016

Anwesend: Mangen Paul, Bürgermeister ;
Mathekowitsch Jean-Claude,
Streicher-Schintgen Félicie, Schöffen ;
Berg Benoît, Conrad Frank, Gengler-
Valmorbidia Laurence, Gieres-Deitz
Sylvie, Hamel Marc, Noesen Henri,
Räte;

Abwesend-entschuldigt : ////////////////

Budget 2017 des Sozialamtes

Das durch das „Büro Social commun“ aus Mersch vorgelegte Budgetprojekt 2017 wurde ohne Gegenstimme unterschrieben.

Das rektifizierte Budget 2016 zeigt Überschüsse an Einnahmen von 151.489,38 € im ordentlichen sowie von 168.839,49 € im außergewöhnlichen Haushalt auf.

Die Berechnungen für das Jahr 2017 ergeben ebenfalls positive Zahlen und zwar im ordentlichen Haushalt 13.640,00 €, im außergewöhnlichen 2.171,95 €. Die 2 Rechnungsjahre miteinander verschmolzen ergeben voraussichtlich Ende 2017 ein Bonus von 165.129,38 € im gewöhnlichen sowie ein jenes von 171.011,35 € im außergewöhnlichen Haushalt.

Gemeindekonten 2015

Die Abschlusskonten des Rechnungsjahres 2015 wurden kürzlich gesetzsgemäß durch das Buchführungskontrollamt des Innenministeriums geprüft. Die ministerielle Berichterstattung wies keine Beanstandungen auf sowohl zum „compte administratif“ als auch zum „compte de gestion“.

Einstimmig wurden alsdann beide Konten vom Gemeinderat gebilligt und mit Bitte um Genehmigung an die Oberbehörde zurückgegeben. Die Konten schließen mit einer positiven Endsumme von 4.453.423,51 € ab.

Punktuelle Abänderung des Bautenreglements

In so manchen Sitzungen des Schöffenrats wurden in Zusammenarbeit mit dem Planerbüro Zilmpfan bestehende Reglementbestimmungen den heutigen Anforderungen angepasst, verschiedene Unklarheiten durch einen besseren Text verständlicher gemacht.

Die in den vergangenen Gemeinderatssitzungen vorgebrachten Verbesserungsvorschläge wurden überarbeitet und in den Reglementtext integriert.



Nach letzten Erklärungen durch die Mitarbeiter des Planerbüros Zilmpfan gab nun der Gemeinderat mit 8 Stimmen bei einer Enthaltung den vorliegenden Text frei, welcher jetzt an die staatliche „commission d'aménagement“ zwecks Gutachten weitergeleitet wird und somit die gesetzliche Abänderungsprozedur des Bautenreglements eingeläutet ist.

Immobilienakten

Viele Straßen bzw. Gemeindewege wurden in den letzten vielen Jahren komplett erneuert und dem modernen Straßenverkehr angepasst, sodass Begradiungen unausbleiblich waren. Erst kürzlich konnte die Vermessung der benötigten Geländestreifen durch das Katasteramt vorgenommen werden, eine unentbehrliche Arbeit welche den Weg frei machte zum Abschluss der notariellen Akten dieser „Emprisentransaktionen“. Nachstehende Akten wurden einstimmig gutgeheißen und betreffen die Ortschaft Bruch, und zwar:

- Geländetausch mit den Eheleuten René Peters-Streicher aus Brouch (0,17 Ar gegen 0,01 Ar) ;
- Geländetausch mit den Eheleuten Manuel Saraiva Pais-Carvalho Saraiva aus Brouch (0,06 Ar gegen 0,02 Ar) ;
- Geländetausch mit Nancy Jans aus Brouch (0,15 Ar gegen 0,01 Ar) ;
- Geländetausch mit Gilles Kap aus Brouch (0,02 Ar gegen 0,01 Ar) ;
- Geländetausch mit Pierrette Muller aus Brouch (0,02 Ar gegen 0,01 Ar) ;
- Geländetausch mit Bastien Berg aus Kopstal (0,45 Ar gegen 0,14 Ar) ;
- Geländetausch mit Joëlle Fisch aus Brouch (0,05 Ar gegen 0,01 Ar) ;

Verschiedenes

Einstimmig beschloss der Gemeinderat, ab 1. Januar 2017 die Gebühr für Sperrmüllabfuhr auf 0,35 € pro Kilo festzusetzen. Anmeldungen sind wenigstens 3 Arbeitstage vor dem Abfuhrdatum auf dem Gemeindesekretariat vorzunehmen.

Im Hinblick auf die Gemeindefusion mit Tütingen am 1.1.2018 bot Madame Michelle George aus Boewingen/Attert der Gemeinde eine Studie an, in welcher die Organisation und Durchführung der praktischen Zusammenarbeit der technischen Abteilungen

der 2 Gemeinden im Vorfeld durch einen spezifisch aufgestellten Fragebogenkatalog erläutert, erklärt und dadurch erleichtert werden soll.

Dieser Fragebogenkatalog soll jedem einzelnen betroffenen Mitarbeiter dieser Dienstabteilung der 2 Gemeinden es erlauben, seine Meinung und seinen Gesichtspunkt klar und unabhängig zu äußern, auf welche Art und Weise ein optimales, fruchtbares und erfolgreiches Zusammenarbeiten erzielt werden könnte.

Offensichtliches Zögern des Gemeinderats in Bezug auf die angebotene Studie, wies man doch darauf hin, ein ähnlich solches Projekt sei ja schon zu Beginn der Fusionsverhandlungen durch ein professionelles Büro durchgeführt worden und stelle ein Jahr vor der Fusion kein neues Moment dar.

Nebst Bedenken über die rechtliche Durchführung einer solchen Studie warf der Gemeinderat auch Fragen auf über die Art und Weise der Berechnung der Honorarkosten.

Bei der Abstimmung über die Durchführung dieser Studie sprachen sich die 3 Mitglieder des Schöffenkollégiums für das Projekt aus, 5 Gemeinderatsmitglieder stimmten dagegen, eine Enthaltung war zu verzeichnen.

Mit 6 gegen 3 Stimmen wurde die Schaffung eines weiteren Arbeiterpostens (im Bereiche der Gärtner- und Landschaftsgestaltung) für die technische Abteilung genehmigt und bei der Oberbehörde beantragt.

Sitzung vom 13. Dezember 2016

Anwesend: Mangen Paul, Bürgermeister ;
Mathekowitsch Jean-Claude,
Streicher-Schintgen Félicie, Schöffen ;
Berg Benoît, Conrad Frank, Gengler-
Valmorbida Laurence, Gieres-Deitz
Sylvie, Hamel Marc, Noesen Henri,
Räte;

Abwesend-entschuldigt : //

Die Jahressubsidien, welche der Gemeinderat an 28 lokale Vereine der Gemeinde mehrheitlich gewährte, stellen eine Ausgabe von 32.950 € dar. 2 Ortsvereine versäumten die fristgemäße Abgabe des Subsidiantrags. Der Gemeinderat hielt fest, diesen 2 Vereinen die Abgabefrist um 14 Tage zu verlängern. Sollte dieser Aufschub nicht befolgt werden wird das Jahressubsid verfallen.

Bemerkt sei auch noch, dass 1 Ortsverein schriftlich auf den Gemeindegzuschuss verzichtete.

Allerwichtigster Punkt der Tagesordnung bildet alljährlich die Abstimmung über das rektifizierte Budget des laufenden sowie des Budgetprojekts des kommenden Jahres.

Es wird wohl das letzte Budgetprojekt der Gemeinde Boewingen/Attert gewesen sein, das für das neue Jahr 2017, über welches die Räte in dieser Sitzung befanden, da am 1. Januar 2018 die neue Gemeinde Helperknapp durch Fusion der beiden aktuellen Gemeinden Boewingen/Attert und Tüntingen ins Leben gerufen wird und in einer Übergangsphase bis zum Jahre 2023 13 Gemeinderatsmitglieder (7 resp. 6 aus den jetzigen Gemeinden Boewingen/Attert und Tüntingen) dann das Sagen haben.

Beruhigend konnten die Räte feststellen, dass die

Schuldenlast der Gemeindeverwaltung am 31. 12. 2016 nur einen Gesamtbetrag von 915.663,77 € darstellt. Gemessen an den vielen Anstrengungen der Gemeinde in den letzten Jahren, die Gemeindeinfrastruktur zu verbessern und weiter auszubauen, dürfte diese Schuldenlage jedem Bürger durchaus als akzeptabel erscheinen.

Im außergewöhnlichen Budget 2017 seien hier folgende neueingeschriebenen Projekte erwähnt, und zwar:

- Anstelle der „ancienne Hostellerie du Finsterthal“ - Neubau einer Hotelanlage mit Restaurant, Tagungsräumen, Ferienwohnungen sowie den dazugehörigen Außenanlagen mit Eventplatz und Stellplätzen für PKWs (200.000 € für Planungskosten und eventuellen Beginn der Arbeiten);
- Instandsetzen des Gemeindegeweges „an der Uecht“ in Boewingen/Attert (500.000 €);
- Elektronische Überwachungsanlage des Trinkwassernetzes (130.000 €);
- Bürgersteigsarbeiten in der „route d’Arlon“ zu Brouch (100.000 €);
- Hydrologische Verbesserungsmaßnahmen an den Wasserläufen (maison de l’Eau): 80.000 €;
- Parkanlage in Buschdorf „a Kanesch“ (350.000 €);
- Neuer regionaler Schießstand in Brouch (250.000 € für weitere Planungskosten und Beginn der Arbeiten);
- Schul- und Sportkomplex für die Gemeinden Tüntingen und Boewingen/A. in Brouch (800.000 € für Planungskosten; zu bemerken sei, dass die Arbeiten erst nach Genehmigung des zu diesem Zweck abgeänderten allgemeinen Bebauungsplan anlaufen können);

- Erneuern der Außenschreinereiarbeiten und Fassade am „Centre Culturel et Sportif Lëttschert“ in Boewingen/Attert (500.000 €);
- Innenausstattung des Anbaues an das Gebäude der technischen Abteilung „Centre Atert“ in Boewingen/Attert (500.000 €);
- Schaffung der Infrastruktur des neuen Wohngebietes „PAP Lëttschert“ in Boewingen/Attert (500.000 €);
- Ausstatten des Fuhrparks der Gemeinde - Baggertraktor usw. (250.000 €);
- Bau eines Fußgängerweges von Brouch nach Buschdorf (250.000 €) und in Brouch „am Eck“ entlang der „route d’Arlon“ (100.000 €);
- Sanierung der Trinkwasserquelle in Finsterthal (100.000 € für Planungskosten und ev. Beginn der Arbeiten);

Der gewöhnliche Ausgabenhaushalt 2017 beinhaltet Kredite für die üblichen Instandhaltungsarbeiten sämtlicher Gemeindegebäude, das Straßennetz, die Sport- Kultur- und Kultusinfrastruktur, den Tourismus (Instandsetzen des „Naturliéierpad“ auf Openthalt) sowie für das einwandfreie Funktionieren der vielen Dienstleistungen am Bürger in den verschiedenartigsten Gemeindedomänen.

Die im Jahre 2016 vorgenommene Ausstattung der herkömmlichen Leuchtkörper der Straßenbeleuchtung durch LED-Lampen wird im neuen Jahr weitergeführt werden.

Auch wird man versuchen, in den Ortschaften Boewingen/Attert, Grevenknapp und Buschdorf den größten Teil von sogenannten „Terrainemprisen“ entlang von Straßen und Wegen durch einen vom Katasteramt zugelassen Geometer vermessen zu lassen, damit die Grundbesitzverhältnisse durch notarielle Akte geregelt werden können.

Kredite sind ebenso bereitgestellt, um den praktischen Übergang der jetzigen Gemeindeverwaltung in die neue Gemeinde Helperknapp wesentlich zu erleichtern.

Das rektifizierte Budget 2016 schließt voraussichtlich mit einem gewöhnlichen Bonus von 1.121.673,70 €. Verschmolzen mit dem der Konten des Jahres 2015 kann die Gemeinde Ende 2016 mit einem Überschuss von 1.379.120,93 € rechnen.

Es sei noch erwähnt, dass durch die rezente kommunale Finanzreform die Gemeinde Boewingen/Attert viel weniger Gewerbesteuerereinnahmen zu verzeichnen hat, die Zuschüsse durch den neugeschaffenen „Fonds de Dotation globale“ aber steigen. Ist das Jahr 2016 noch nicht durch diese Reform betroffen, so mache sich diese aber im neuen Rechnungsjahr etwas weniger günstig bemerkbar.

Im Vergleich zum Jahr 2015 steigen die Totalsummen der 2 obengenannten Zuschüsse im Jahre 2016 um 7,65%, im Jahre 2017 aber nur mehr um 2,18%.

Diese 2 Zuschüsse zusammen (5.805.585 €) machen immerhin noch rund 80,60% aller gewöhnlichen Einnahmen im Haushalt des Jahres 2017 aus.

Bemerkt sei auch noch, dass der Beitrag zum „Fonds pour l’emploi“ im nächsten Jahr von 32.993 € (2016) auf 2.982 € zurückfällt.

Die Eckdaten des Budgetprojektes 2017 sehen, nach leichten Veränderungen der Vorlage durch den Gemeinderat, wie folgt aus:

Gewöhnliche Einnahmen: 7.206.100,00 €

Gewöhnliche Ausgaben: 6.040.831,00 €

Außergewöhnliche Einnahmen: 5.437.114,00 € (eine im Budgetdokument eingeschriebene Anleihe von 5,0 M. stellt hier den größten Teil dieses Betrages dar).

Außergewöhnliche Ausgaben: 7.618.100,00 €

Verrechnet mit dem voraussichtlichen Gesamtüberschuss von 2016 (1.379.120,93 €) erhofft man sich Ende 2017 noch einen Bonus von 363.403,93 €.

Mit den Stimmen des Schöffenrats Paul Mangen, Jean-Claude Mathekowitsch und Félicie Streicher-Schintgen und der 4 Räte Benoît Berg, Sylvie Gieres-Deitz, Laurence Gengler-Valmorbida und Marc Hamel wurden sowohl das rektifizierte Budget 2016 als auch das Budgetprojekt 2017 angenommen. Die Räte Frank Conrad und Henri Noesen stimmten gegen die 2 Buchhaltungsdokumente der Gemeindeverwaltung.

Verschiedenes

Die Beschotterung des Feldweges „Bichebësch“ in Buschdorf mit voraussichtlichen Kosten von 12.500 € wurde einstimmig bejaht. Genauso wurde der Kostenanschlag in Höhe von 10.943,56 € gutgeheißen in Bezug auf die Herstellung einer Verbindung der mittels modularem Aufbausystem zu errichtenden neuen Schulsäle mit dem Schulgebäude „a Määsch“ zu Buschdorf.

Antrag der 3 Kirchenfabriken zum Erhalt des Klagerechts vor Gericht

Gewusst ist, dass so manche Kirchenfabriken nicht mit dem zwischen dem Innenminister und dem Erzbischof am 26. Januar 2015 ausgehandelten Abkommen einverstanden sind, welches u. a. auch die Abschaffung der Kirchenfabriken beinhaltet. Deshalb ersuchen die „conseils des marguilliers“ der 3 Kirchenfabriken der Gemeinde sowie die Asbl SYFEL (Syndicat des Fabriques d’Eglises du Luxembourg) durch die Feder ihres Anwalts bei der Gemeinde-

verwaltung das Recht, vor Gericht zu stehen, um Einspruch beim Zivilgericht gegen genannte Vereinbarung zu erheben.

Im rezenten Gesuch schreibt der Anwalt, seine Mandanten seien der Meinung, durch das Gesetz vom 17. März 2016, welches das Dekret vom 20. Dezember 1809 über die Kirchenfabriken in verschiedenen Punkten abändert, sei die Genehmigung durch die Gemeinde, „d’ester en justice“ nicht mehr notwendig für die Kirchenfabriken, dass fernerhin jedem das Recht auf Verteidigung gemäß Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention zustehe. Es sei nur hilfswise und ohne nachteilige Anerkennung, dass in dieser Angelegenheit die Kirchenfabriken die Genehmigung des Klagerechts bei der Gemeinde beantragen würden.

Nach etlichen ganz sachlichen Überlegungen schälte sich die Meinung heraus, die Kirchenfabriken sollten mit all ihrem Hab und Gut in der Gemeinde bleiben. Demgemäß reagierte der Gemeinderat mit 8 Stimmen gegen 1 positiv auf das Anwaltsschreiben und erlaubte, wie beantragt, den 3 Kirchenfabriken ihr obengenanntes Interesse vor Gericht zu klagen.

Ein dementsprechendes Antwortschreiben wird alsdann an den betreffenden Anwalt zurückgegeben.

Sitzung vom 8. Februar 2017

Anwesend: Mangen Paul, Bürgermeister ;
Mathekowitsch Jean-Claude,
Streicher-Schintgen Félicie, Schöffen ;
Conrad Frank, Gieres-Deitz Sylvie,
Hamel Marc, Noesen Henri, Räte;

Abwesend-entschuldigt : Berg Benoît, Gengler-
Valmorbida Laurence,
Räte

Punktuelle Abänderung des Generalbebauungsplans (PAG) der Gemeinde im Hinblick der Errichtung einer Zentralschule mit Sportkomplex in Bruch

Eine weitere, nicht die geringste Hürde zum Ziel der Gemeindeverantwortlichen, in Bruch eine Zentralschule mit angegliedertem Sportkomplex zu errichten wurde genommen, als in der jüngsten Gemeinderatsitzung, zu welcher sich die Räte Laurence Gengler-Valmorbida und Benoit Berg hatten entschuldigen lassen, einstimmig die punktuelle Genehmigung der Abänderung des Generalbebauungsplans vorgenommen wurde.

Nachdem die mannigfaltigen und doch etwas Zeit in Anspruch genommenen technischen Gutachten in den Bereichen der Flora und hauptsächlich der Fauna erstellt waren, die langwierigen geologischen sowie hydrologischen Untersuchungen sowie die Suchgrabungen auf geschichtsträchtigen Gelände abgeschlossen waren, konnte am 23. Mai 2016 das Projekt in die Genehmigungsprozedur eingebracht werden.

Im Laufe der 30 tägigen öffentlichen Einsicht auf dem Gemeindeamt des Projektes, wurde eine schriftliche Beschwerde bezüglich des Projektes fristgemäß auf dem Gemeindeamt hinterlegt.

Positiv begutachtet wurde das Projekt am 30. Oktober 2016 durch die Umweltministerin.

Das Gutachten der staatlichen Planungskommission (commission d’aménagement) erreichte das Gemeindesekretariat am 9. November 2016.

Nachdem die Beschwerdeführerin gesetzesgemäß durch das Schöffenkollegium gehört und der Gemeinderat den Anmerkungen und Verbesserungsvorschlägen der Planungskommission größtenteils sowie den Wünschen der Beschwerdeperson voll Rechnung getragen hat, wird jetzt das durch den Gemeinderat angenommene Projekt mit Bitte um Genehmigung an das Innenministerium sowie an das Umweltministerium weitergeleitet werden.

Freizeitpark in Buschdorf

Schon im Jahre 2013 wurde mit der allmählichen Umsetzung des Gedankens zur Schaffung eines Freizeitparks in Buschdorf begonnen, da das beabsichtigte Gelände hinter dem Schulgebäude «a Kanesch» sich besonders hierfür eignet. Das Wiesental wo sich die Bächlein «Eischbach» und «Kaandelbaach» vereinigen kann durch dieses Projekt zu einem durch viel Natur geprägten Orte aufgewertet werden und sich zu einem bestimmt beliebten Treffpunkt eines jeden inmitten der ruralen Ortschaft Buschdorf entwickeln.

Das Projekt soll auch den geäußerten Wünschen der Sport- und Jugendkommission weitgehend Rechnung tragen, dieser Hinweis auf Grund einer Fragestellung durch Rat Conrad.

Der von Architekt Laurent Lanners aus Tütingen erstellte Kostenanschlag lautet auf eine Ausgabe von 444.825,11 €. Einstimmig wurde alsdann dieser Kostenanschlag genehmigt.

Erneuern der Trasse sowie der kompletten Infrastruktur des Gemeindeweges «an der Uecht» zu Boewingen/Attert

Auf einer Länge von 100 M soll dieser Weg, welcher in die „rue de Helpert“ CR114 inmitten der Ortschaft Boewingen/Attert mündet, größeren Verbesserungsarbeiten unterzogen werden.

Durch das vor kurzem vorgenommene Abtragen eines linksseitig direkt an den Weg angrenzenden Wohnhauses, bietet sich jetzt die Möglichkeit durch Terrainankauf den für heutige Verhältnisse zu engen Weg etwas zu verbreitern. Mit der Grundeigentümerin wird das Schöffenkollegium demnächst diesbezügliche Gespräche führen.

Im Rahmen der Erneuerung des Kanals sind Verhandlungen mit dem Eigentümer eines großen Wiesengeländes angesagt zum Erhalt der Genehmigung, den Kanal mittels eines zusätzlich zu verlegenden Kollektoren direkt und linksseitig durch dieses Wiesengelände in das tiefer gelegene Bett des Flusses der Attert anzuschließen. Jeff Brosius vom Planerbüro Daedalus gab zu vorliegendem Projekte die notwendigen technischen Details.

Das Projekt welches eine voraussichtliche Ausgabe von 369.654,36 € beinhaltet wurde nach gehöriger Beratung einstimmig genehmigt.

Verschiedenes

Ein Geländetauschvorhaben mit Jean Cler aus Boewingen/Attert wurde von allen Räten bejaht. Demnach erhält der Privateigentümer von der Gemeinde 1,88 Ar und zediert an die Gemeinde 0,23 Ar Terrain gelegen in Nähe der „rue de la Gare“ N 22 in Boewingen/Attert. Die an die Gemeinde zu zahlende Ausgleichssumme wurde mit 800,00 €/Ar festgehalten.

Einstimmig wurde die fürs laufende Jahr gültige Vereinbarung mit „Late Night Bus asbl“ unterschrieben. Sie beinhaltet eine Ausgabe von 5.060 €.

Einstimmig beschloss der Gemeinderat, dem Jugendverein aus Bruch die anlässlich des Nationalfeiertags 2016 vorgestreckten Kosten in Höhe von 1.155,04 € zurückzuzahlen. Zusage auch an eine Privatperson betr. Rückerstatten von Kosten betreffend den „Chrëschtmaart 2016“.

Schöffe Mathekowitsch berichtete über ein positives Austauschgespräch mit der Gemeinde Bissen zur Anlage über die frühere Eisenbahnlinie eines Fahrradweges von Boewingen/A. nach Bissen. Man warte jetzt noch auf die Stellungnahme des Umweltministeriums, bevor man über den Ankauf des benötigten Geländes mit den Eigentümern in Verhandlung trete.



Der Gemeindeweg „an der Uecht“ in Boewingen/Attert wird verbreitert und mit einer komplett neuen Infrastruktur ausgestattet.

In der selbigen Zusammenkunft ließ der Schöffenrat aus Bissen verlauten, sie befasse sich mit der Idee einen sog. „Pechert“ einzustellen. Diese Person könnte gegebenenfalls und mit Einwilligung der Gemeinde Boewingen/A. dann auch in hiesiger Gemeinde Dienst verrichten.

Rat Hamel wollte wissen, wie es mit dem Zentralschulprojekt weiter gehe. Bürgermeister Mangen konnte hier festhalten, man müsse jetzt die ministerielle Genehmigung der punktuellen Abänderung des Bebauungsplans abwarten. Im positiven Fall werde dann möglicherweise im September dieses Jahres über das Zentralschul- und Sportprojekt abgestimmt.

Die Fußballentente Boewingen/Attert-Bruch möchte sich stärker für den Jugendfußball einsetzen und bittet darum den Gemeinderat, eine solche Idee materiell zu unterstützen.

Bejaht wurde dieses Gedankengut was das Prinzip anbelangt. Vorher möchten die Räte aber von Verantwortlichen der Entente konkret über die anberaumten Verbesserungsvorschläge im Bereich des Jugendfußballs ins Bild gesetzt werden.

Schriftlich erwähnt die Rätin Laurence Gengler-Valmorbida die sehr gefährliche Stelle an der Mündung der Strasse CR114 (aus Richtung Openthal) in die N8 im Ort genannt „Wald“ etwas vor der „Reckener Barrière“ und bittet den Gemeinderat hier Gefahrenentschärfungsmaßnahmen ins Auge zu fassen.. Einstimmig unterstützt der Gemeinderat die Meinung ihrer abwesenden Ratskollegin und wird diesen schriftlichen Hinweis an die territorial zuständige Gemeinde Mersch weiterleiten.



Résumé des séances du Conseil communal

Séance du 07 décembre 2016

Présents : Mangen Paul, bourgmestre ;
Mathekowitsch Jean-Claude,
Streicher-Schintgen Félicie, échevins;
Berg Benoît, Conrad Frank, Gengler-
Valmorbida Laurence, Gieres-Deitz
Sylvie, Hamel Marc, Noesen Henri,
conseillers;

Abs.-exc.: ////////////////

Point 1 : Approbation du budget rectifié 2016 et du projet de budget 2017 de l'Office Social

Approbation à l'unanimité du document concerné !

Budget rectifié 2016

Recettes ordinaires :	846.266,04
Dépenses ordinaires :	746.146,79
Boni :	100.119,25
Boni du compte de 2015 :	51.370,13
Boni présumé fin 2016 :	151.489,38
Recettes extraordinaires :	4.725,95
Dépenses extraordinaires :	2.554,00
Boni :	2.171,95
Boni du compte de 2015 :	166.667,45
Boni présumé fin 2016 :	168.839,40

Budget 2017

Recettes ordinaires :	939.916,49
Dépenses ordinaires :	926.276,49
Boni :	13.640,00
Boni présumé 2016	151.489,38
Boni général :	165.129,38
Recettes extraordinaires :	4.905,95
Dépenses extraordinaires :	2.734,00
Boni :	2.171,95
Boni présumé 2016 :	168.839,40
Boni général :	171.011,35

Point 2 : Approbation des comptes communaux de l'exercice 2015

Les comptes concernés (c. administratif et de gestion) ont été vérifiés en novembre 2016 par le service de la Direction du Contrôle de la comptabilité communale et renvoyés sans observation à la commune de sorte que le conseil communal ait pu procéder à l'arrêt provisoire desdits comptes.

Arrêt provisoire unanime des comptes ci-dessous !

Administration Communale de BOEVANGE/ATTERT

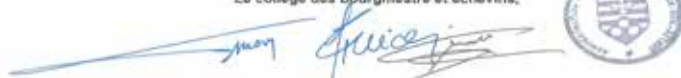
COMPTE ADMINISTRATIF 2015

TABLEAU RÉCAPITULATIF		Montants proposés par le collège	Montants modifiés par le Ministre	
Boni du compte de 2014		3 878 149,76		
Recettes ordinaires		7 187 768,82		
Recettes extraordinaires		1 032 826,61		
Total des recettes		12 068 732,89		
Mali du compte de 2014		0,00		Dépenses en main
Dépenses ordinaires		4 806 526,03		
Dépenses extraordinaires		2 808 763,45		
Total des dépenses		7 615 309,48		
BONI		4 453 423,51		
MALI				

Ainsi dressé et affirmé sincère et véritable le compte qui précède ci-dessus.

Boevange-sur-Attert, le 13.07.2016

Le collège des bourgmestre et échevins.



Point 3 : Modification de la partie écrite du PAG (règlement sur les bâtisses)

La dispense du rapport sur les incidences prévisibles sur l'environnement en ce qui concerne le projet ci-dessus a été accordée par le Ministère de l'Environnement le 31 octobre 2016 réf. 87287/CL-mz), de sorte que le projet puisse être versé, après vote positif du conseil communal, dans la procédure d'approbation conformément à l'article 10 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

Avant le vote, les représentants du bureau Zimplan ont fourni des explications en ce qui concerne les modifications apportées aux dispositions réglementaires lors de la séance du 09 novembre 2016.

Avec toutes les voix, le conseil communal décide de verser le dossier dans la procédure d'approbation prévue par les dispositions légales.

Point 4 : Approbation d'actes notariés concernant la transaction de plusieurs emprises de terrain

- Echange d'emprises de terrain avec les époux René PETERS-STREICHER de Brouch : échange de 2 terrains de contenances 0,17 are (commune) contre 0,01 are sis à Brouch ; soulte à payer à la commune 59,49 € ; acte Me. Tholl du 22/11/2016 ;
- Echange d'emprises de terrain avec les époux Manuel SARAIVA PAIS-CARVALHO SARAIVA de Brouch : échange de 2 terrains de contenances 0,06 are (commune) contre 0,01 are + 0,01 are sis à Brouch ; soulte à payer à la commune 14,87 € ; acte Me. Tholl du 22/11/2016 ;
- Echange d'emprises de terrain avec la dame Nancy JANS de Brouch : échange de 2 terrains de contenances 0,15 are (commune) contre 0,01 are sis à

Brouch ; soulte à payer à la commune 52,06 € ; acte Me. Tholl du 22/11/2016 ;

- Echange d'emprises de terrain avec Monsieur Gilles KAP de Brouch : échange de 2 terrains de contenances 0,02 are (commune) contre 0,01 are sis à Brouch ; soulte à payer à la commune 3,72 € ; acte Me. Tholl du 22/11/2016 ;
- Echange d'emprises de terrain avec Madame Pierrette MULLER de Brouch : échange de 2 terrains de contenances 0,02 are (commune) contre 0,01 are sis à Brouch ; soulte à payer à la commune 3,72 € ; acte Me. Tholl du 22/11/2016 ;
- Echange d'emprises de terrain avec Monsieur Bastien BERG de Kopstal: échange de 2 terrains de contenances 0,45 are (commune) contre 0,14 are sis à Brouch ; soulte à payer à la commune 115,27 € ; acte Me. Tholl du 22/11/2016 ;
- Echange d'emprises de terrain avec Madame Joëlle FISCH de Brouch : échange de 2 terrains de contenances 0,05 are (commune) contre 0,01 are sis à Brouch ; soulte à payer à la commune 14,87 € ; acte Me. Tholl du 22/11/2016

Après délibération, les actes ci-dessus ont été signés par tous les conseillers communaux présents.

Point 5 : Divers

- Projet « Fusioun Helperknapp » à développer par Madame Michelle George ; le conseil communal rejette avec 5 voix contre 3 et une abstention ledit projet ;
- Modification de l'itinéraire des 2 circuits auto pédestres Brouch et Buschdorf suivant les propositions du Leader Lëtzebuerg West ; accord unanime ;

- Proposition du collège échevinal de porter la taxe pour l'enlèvement des déchets encombrants de 0,20 € à 0,35 € par kg à partir du 01/01/2017 vu la fixation dudit tarif à 0,35 €/kg par le SIDEC à partir de 2017 – approbation unanime ;
- Remboursement à l'Association Rallye Mathématique Transalpin de la quote-part de la commune de Bovange/Attert (1.200 €) du fait d'un déplacement à Le Locle (CH) d'une classe scolaire du 14/10/2016 au 16/10/2016 – accord unanime;

Point 6 : Questions de personnel

- Création d'un poste supplémentaire de salarié au service technique concernant les travaux de paysage et de jardinage – vote positif avec 6 voix contre 3 ;

Séance du 13 décembre 2016

Présents : Mangen Paul, bourgmestre ; Mathekowitsch Jean-Claude, Streicher-Schintgen Félicie, échevins; Berg Benoît, Conrad Frank, Gengler-Valmorbida Laurence, Gieres-Deitz Sylvie, Hamel Marc, Noesen Henri, conseillers;

Abs.-exc.: ////////////////

Point 1 : Fixation des subsides ordinaires 2016 aux clubs et associations de la commune

Sur le vu des demandes de subside, le conseil communal décide d'allouer aux demandeurs une somme totale de 32.950,00 € répartie sur 28 clubs et associations de la commune.

2 associations ont omis de présenter dans le délai fixé leur demande de subside. Un délai imparti de 15 jours est accordé à ces 2 associations leur permettant de faire le nécessaire afin qu'elles puissent bénéficier du subside communal.

Point 2 : Vote du budget rectifié 2016 et du projet de budget 2017

Le projet a été soumis aux conseillers.

Discussion générale sur le budget rectifié 2016 et le projet de budget 2017 ;

Après délibération, le conseil communal approuve avec 7 contre 2 voix le budget rectifié 2016 et le budget de l'exercice 2017, documents qui se présentent comme suit :

Budget rectifié de l'exercice 2016	
Recettes ordinaires	7.483.207,43 €
Dépenses ordinaires	6.361.533,73 €
Boni ordinaire	1.121.673,70 €
Boni du compte de 2015	4.453.423,51 €

Boni général	5.575.097,21 €
Recettes extraordinaires	406.940,00 €
Dépenses extraordinaires	4.602.916,28 €
Mali extraordinaire	4.195.976,28 €
Boni présumé ex. 2016	1.379.120,93 €

Projet de budget de l'exercice 2017	
Recettes ordinaires	7.206.100,00 €
Dépenses ordinaires	6.040.831,00 €
Boni ordinaire	1.165.269,00 €
Boni présumé 2016	1.379.120,93 €
Boni général	2.544.389,93 €
Recettes extraordinaires	5.437.114,00 €
Dépenses extraordinaires	7.618.100,00 €
Mali extraordinaire	2.180.986,00 €
Boni définitif	363.403,93 €

Point 3 : Divers

- Approbation du devis au montant de 12.500 € concernant les travaux de fondation empierrée au chemin rural « Bichebësch » à Buschdorf – 150 m. ; approbation unanime !
- Approbation du devis concernant le raccordement des constructions modulaires à Buschdorf au bâtiment « a Määsch » à Buschdorf – 10.943,56 € ; approbation unanime !
- Un don de 50 € a été alloué unanimement à l'UNICEF Luxembourg dans l'intérêt de la campagne contre la polio ;

Point: Divers

A l'unanimité des voix le conseil communal décide de compléter l'ordre du jour par l'ajout d'un point supplémentaire à l'ordre du jour de la séance ayant la teneur suivante :

« *Accord aux fabriques d'église de Boevange/Attert, de Brouch et de Buschdorf de l'autorisation d'ester en justice contre la convention du 26 janvier 2015 signée par le Ministre de l'Intérieur Monsieur Dan KERSCH d'un côté et de l'Archevêque de Luxembourg, Monseigneur Jean-Claude HOLLERICH de l'autre côté* ».

Après délibération le conseil communal décide avec 8 voix contre 1 d'accorder à la Fabrique d'Eglise de

Boevange/Attert établie à L-8710 Boevange/Attert, à la Fabrique d'Eglise de Brouch établie à L-7415 Brouch et à la Fabrique d'Eglise de Buschdorf établie à L-7418 Buschdorf l'autorisation d'ester en justice contre la convention du 26 janvier 2015 signée par le Ministre de l'Intérieur Monsieur Dan KERSCH d'un côté et de l'Archevêque de Luxembourg, Monseigneur Jean-Claude HOLLERICH de l'autre côté.

Séance du 08 février 2017

Présents : Mangen Paul, bourgmestre ;
Mathekowitsch Jean-Claude,
Streicher-Schintgen Félicie, échevins;
Conrad Frank, Gieres-Deitz Sylvie,
Hamel Marc, Noesen Henri,
conseillers;

Abs.-exc.: Berg Benoît, Gengler-Valmorbida
Laurence, conseillers;

Point 1 : Modification ponctuelle du PAG (plan d'aménagement général) dans l'intérêt de la « Zentralschoul – Brouch »

En vue de la réalisation du projet d'envergure de la construction d'un complexe scolaire et des sports au lieudit « oben dem Dorf » à Brouch (terrains aux abords du « Stade Feidt frères »), une des étapes préalables et inévitables constitue celle de la modification ponctuelle du **Plan d'Aménagement Général** de la commune à l'endroit devant recevoir le complexe bâti.

Ci-après le déroulement de cette importante étape:

- 23 mai 2016 : saisine du conseil communal du projet – vote positif du conseil communal enclenchant la procédure légale d'approbation du projet ;
- du 03 juin 2016 au 04 juillet 2016 inclus – publication du projet ;
- Observation écrite au sujet du projet reçue le 22 juin 2016 d'un seul particulier;
- Avis favorable de Madame la Ministre de l'Environnement du 30 septembre 2016 réf. 80.747/CL ;
- Avis du 17 août 2016 de la commission d'aménagement rédigé le 28 octobre 2016 et reçu à la commune le 09 novembre 2016 ;
- à partir du 10 novembre 2016, réunion avec les ministères concernés (Intérieur, Environnement) et les représentants de la commune au sujet de la contenance de l'avis de la commission d'aménagement – essai de sortir de l'impasse suite à des éléments dans les 2 avis (Ministère de l'Environ-

nement et Commission d'Aménagement) qui se contredisent et ayant trait aux zones de servitude d'urbanisation écologique ;

- 02 février 2017 : production par le bureau d'études Zimplan du dossier retravaillé conformément aux termes de l'avis et suivant la synthèse réalisée dans les différentes réunions avec la cellule de facilitation urbanisme et environnement.

Monsieur Nieboer fait un exposé sur les mesures rectificatives à apporter au projet initial, compte tenu des termes de l'avis de la commission d'aménagement et des conclusions se dégageant des différentes réunions ci-dessus.

Après délibération, le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'adopter le projet de modification ponctuelle du PAG lui soumis conformément à l'article 14 de la loi qui dispose e. a. que *le conseil communal peut approuver le projet dans sa forme originale ou y apporter des modifications qui soit sont proposées par la commission d'aménagement, soit répondent en tout ou en partie à l'avis émis par le ministre ayant l'Environnement dans ses attributions, soit prennent en compte en tout ou en partie des observations et objections présentées* (observations et objections d'une réclamante).

Conformément à la loi, la décision du conseil communal a été affichée de la façon usuelle dans la commune pendant quinze jours et notifiée par lettre recommandée avec avis de réception aux personnes ayant introduit une réclamation écrite. Dans les quinze jours qui ont suivi l'affichage dans la commune le dossier complet a été transmis pour approbation aux ministres qui prennent leur décision dans un délai de trois mois suivant la réception du dossier (Art. 15 de la loi).

Point 2 : Vote sur le projet de remise en état du chemin communal « an der Uecht » à Boevange/Attert

Le projet, établi par la société Daedalus Engineering de L-7650 Heffingen, vise le redressement dudit che-

min sur une longueur approximative de 100 m. Le projet vise encore le renouvellement de la conduite d'eau, de l'EP et de la canalisation dont on envisage le raccordement direct au cours d'eau de l'Attert moyennant la traversée de fonds privés.

Après des informations techniques très détaillées sur le projet fournies par Monsieur Jeff Brosius du bureau d'études Daedalus, le conseil communal approuve à l'unanimité ledit projet dont le devis se chiffre à 369.654,36 € TTC. A remarquer que le crédit inscrit sub article 4/624/221313/16006 du budget de l'exercice 2017 est de 500.000,00 € ;

Point 3 : Vote sur le projet de l'aménagement d'un parc d'agrément et de loisirs à Buschdorf

Le projet en étude depuis des années est prévu sur des fonds communaux sis au côté postérieur de la maison « a Kanesch » hébergeant des locaux scolaires dans l'intérêt de l'éducation précoce et préscolaire. Le devis (établi par l'architecte L. Lanners de Tuntange) fait état d'une dépense estimative de 444.825,11 €. Un crédit de 350.000,00 € prévu à l'article 4/821/221313/13022 du budget de l'exercice 2017 suffit au démarrage du projet au cours de l'année courante.

Le conseil communal approuve à l'unanimité le projet voulu.



Site du parc projeté à Buschdorf

Point 4 : Divers

- Echange immobilier - Section A de Boevange/Attert, lieudit « Gietschent » : échange du terrain cadastré 485/3730 (Cler Jean) 0,23 are contre le terrain cadastré 485/3732 (commune) 1,88 are ; soulte à payer par Monsieur Jean Cler : $800 \times (1,88 - 0,23) \times 1,65 = 1.320,00 \text{ €}$; - approbation unanime !

- Approbation unanime du contrat 2017 avec « Late Night Bus Norden asbl » - Dépense : 5.060,00 € ;
- Remboursement au Club des Jeunes de Brouch de 3 factures concernant les frais de l'organisation de la Fête Nationale à Brouch le 22 juin 2016. (1.155,04 €) ; accord unanime du conseil communal ;
- Remboursement au FC US Boevange/Attert de l'indemnité d'assurance (135,49 €) concernant un sinistre – dégâts congélateur ; accord unanime du conseil communal ;
- Remboursement à des particuliers de frais (84,08€) avancés lors du « Chrëschtmaart 2016 » ; approbation unanime !
- Laurence Gengler-Valmorbida (conseillère communale) signale le risque de danger pour les usagers de la route lors de la manœuvre d'engagement du CR115 (direction d'Openthalt) dans la route nationale N8 au lieudit « Reckenerbarrière ». Pour des raisons de compétence le conseil communal fera parvenir un courrier à la commune de Mersch étant donné que l'endroit à risque est sis sur son territoire.



- En vue de la réalisation d'une piste cyclable de Boevange/Attert vers Bissen en suivant l'ancienne et désaffectée voie des CFL, l'échevin Jean-Claude Mathekowitsch fait le rapport sur une fructueuse réunion récente avec le collègue échevinal de Bissen concernant ce projet éventuel.
- Allocation de 3 dons à : Unicef Luxembourg – 90,00 € ; Blannevereengung / Canne Blanche – 100,00 € ; UGDA – 250,00 € (2e concours européen pour orchestres à vent).

Adventsconcert mam Ensemble Vocal "Vivace" vun Nidderkäerjeng an der Kierch zu Béiwen/A., de 4. Dezember 2016

Op Invitatioun vum Männerchouer Béiwen/Atert huet den Ensemble Vocal Vivace vun Nidderkäerjeng passend Chouermusek fir d'Adventszeit mat grousssem Kënne virgedroen.





D'Schüler aus der Museksschoul hunn e Concert zu Bruch an der Kierch ginn, den 18. Dezember 2016

Am Kader vum Chrëschtmaart 2016 hunn sech déi "jonk Museker" eng Eier doraus gemät, de ville Leit an der Kierch ze lauschtere ginn, wat si an den UGDA-Musekscourse geléiert hunn! Bravo!





Floumaart, de 7. an den 8. Januar 2017 am Centre Culturel et Sportif Lëtschert zu Béiwen/Atert.

d'Floumaartfrënn hunn aus hirem Erléis vum Floumaart e Scheck iwwer 500 € un „Île aux Clowns“ iwwerrecht!



Sängeréierung bei der Chorale vu Bëschdref, de 17. Februar 2017

Am passende Kader vun hirer Generalversammlung huet d'Chorale Sainte Cécile Bëschdref 3 vun hire Membere mat enger Verdingschtmedail vum Pius-Verband dekoréiert ;

v.l.n.r.: Camille Gonderinger, Linda Duhr a Claude Huss. Gléckwënsch deenen 3 Kierchesänger



*Kannerbal vum FC Brouch, den 18. Februar 2017 zu Bruch am
"Veräinsbau an der Koll"*

Lëschtég ass et de ganzen Nomëtteg zougang a munnech Kand huet e neie Kolleg oder eng nei Kollegin kennegeleiert.

Rendez-vous dat next Joer hei an der Koll!







De Kleesche war an der Gemeng, den 3. Dezember 2016

Wéi all Joer huet de léiwe Kleeschen déi brav Kanner aus der Gemeng nit vergeess. Wëll et jo e „Gudde Mann“ ass, huet en heiansdo en A zougedréckt an duerfir jidder Kand eng schéin Tiitchen ginn, säin Houseker war och domat d'accord!



Den hellegen Duo ass „am Lëttschert“ vum Schäfferot empfaang ginn



a war dunn häerzlech wëllkomm an enger flotter Feierstonn, déi d'Kanner mat hirem Léierpersonal an der Fanfare Gemeng Béiwen dem Kleesche mat sengem Houseker am „Centre Lëttschert“ offréiert hunn.





d'Organisationsaarbecht louch bei der Elterevereenegung.

Den Dag vum Bam, den 9. Dezember 2016 zu Bëschdrëf „unter Faemert“

d' Schoulkanner haten hei Fräd a Spaass, beim Planze vu jongen Uebstbäm ze hëllefen.







Gemengebanquet, den 9. Dezember 2016 zu Béiwen/Atert am Centre Culturel et Sportif Lëttschert

En ettlech Leit aus de Gemengendingschter an aner Hëllefleit hunn hei extra MERCI gesot kritt







Chrëschtmaart zu Bruch op der Kiercheplaz, de 17. an den 18. Dezember 2016

Zéinter e puer Joer gëtt de Chrëschtmaart op der Kiercheplaz zu Bruch afgehalen an hat dëst Joer och erëm vill Leit ugezunn.





Neijoerssiessen fir Senioren, am Veräinsbau an der Koll, de 14. Januar 2017

Neujahrsambiente unter Senioren: Es ist schon seit vieler Jahre eine lobenswerte Tradition, dass der lokales „Syndicat d'initiative Gemeng Béiwen/ Atert“ die Mitbürger über 60 Jahre aus der Gemeinde gleich am Neujahrsanfang zu einem abwechslungsreichen Nachmittag. Über 100 Senioren waren der Einladung in den Vereinsaal“ Op der Koll“ in Brouch gefolgt und ließen sich das deftige Mittagessen, von Chefkoch Carlo Lampertz auch sehr gut munden. Wer bei der reichhaltigen Tombola das richtige Los gezogen hatte, konnte auch einen praktischen Artikel mit nach Hause nehmen. Eine emsige Mannschaft von freiwilligen Helfern sorgte den ganzen Nachmittag über für einen perfekten Service. Bei Musik von Entertainer Jos Schartz wurde das Tanzbein geschwungen, und jeder konnte bei geselligem Zusammensein etliche angenehme Stunden in flotter Neujahrsambiente verbringen und auch zufrieden nach Hause gehen. (Text/Foto: Charles Reiser).



De Neijooschpatt mat Sportleréierung am Veräinsbau an der Koll, den 3. Februar 2017

Wéi schonn déi Joere virdrun huet d'Gemeng d'Leit aus der Gemeng zesummegeruff fir de Neijooschpatt an enger flotter Ambiance ze genéissen. Interessant waren d'Retrospektiv op d'Aarbecht vun der Gemeng Béiwen/Atert am Joer 2016 sou wéi och den Ausbléck op d'Joer 2017, dat lescht an der laanger Geschicht vun der Gemeng déi jo den 1. Januar 2018 duerch Fusioun mat der Téintener Gemeng an déi nei Gemeng HELPER-KNAPP iwwergät.







Blumme fir d'Madame Buergermääschter Christiane Eicher vun Téinten



a fir d'Tina Grohs, nei Funktionärin am Umeldebüro op der Gemeng Béiwen/Atert

**Am Kader vum Neijooschpatt war och d'Sportleréierung - Saison 2016.
Et goufe geéiert:**



Nelly GEDGEN, 1. Plaz am Karate-Sport, Kategorie U14, bei de Spiller vun de Kleng Länner op Malta



Claude WAGNER, Champion National a Champion an der Divisioun Senior 2 am Schéissen (Feu Central)



Gianna NOESEN, 1. Plaz "de Verband" E-Dressur Cup 2016



Svante OEDMAN, Champion an der Divisioun Senior 3 am Schéissen (Feu Central)



Pascale MAJERUS, Egalisatioun vum Nationalrekord (Loftpistoul – 378/400 Punkten)



Gusty BAUSCH, 3. am Championnat National a Gewënner vum SKODA-CUP am Cyclo-Cross – Elite – 2016 - 2017



Christian ROLLINGER, Champion an der Divisioun Senior 1 am Schéissen (Feu Central)



Bob KOEDINGER, Weltmeeschter 2016 op der Weltmeeschterschaft Rasicross Five Oaks an England



SCHÉISSCLUB BRUCH, Montée vun der 2. an déi 1. Divisioun am Schéissport Championnat 2015-2016 (1. Plaz an der Disziplin cal-fac)



F. C. BROUCH, Montée vun der 3. an déi 2. Divisioun am Futtball Championnat 2015-2016



GRASHOPPERS ATERTDALL, 2. Plaz am 12 Stonne Rasi-Cross Rennen an England



DËSCH-TENNIS BËSCHDREF, Montée vun der 3. an déi 2. Divisioun am Dësch-Tennis Championnat 2015-2016

Diakoniz vum Jos Halsdorf zu Bruch, de 5. Februar 2017

Den 28. Januar 2017 huet de Mgr Jean-Claude Hollerich SJ, Äerzbëschof vu Lëtzebuerg den Här Jos HALSDORF aus der Par Bëschdref zesumme mat 4 anere Kollegen an der Kathedral zum stännegen Diakon fir d'Kierch vu Lëtzebuerg geweit.

Wëll d'Parkierch zu Bëschdref wéinst Restauratiounsarbechten nach zou ass, ass d'Diakoniz e Sonndeg, den 5. Februar 2017 an der Parkierch zu Bruch gefeiert ginn....



vlnr: Diakon Jos HALSDORF, Paschtouer Joël SANTER, Diakon Jean-Paul MÖLLER (Ettelbréck)

Duerno war eng kleng Feier am Festsall vun der Schoul zu Bruch.



Dem Här Jos Halsdorf vill Gléck a Fräd a senger neier Missioun!



de Jos Halsdorf (an der Mëtt) mam Buergermääschter Paul Mangen an dem Ex-Buergermääschter Gilbert Muller

Kënnbakstä zu Béiwen/Atert am Centre Culturel et Sportif Lëttschert, den 12. Februar 2017

Eine seit Generationen vom „Männerchouer Béiwen/Atert“ bestehende Tradition wurde nach altem Brauch durch das Versteigern von „Kënnbaken“, Speck und Wurstwaren auch dieses Jahr erneut fortgesetzt. So feierte die Pfarrei das Fest ihres zweiten Schutzpatrons, des hl. Valentin am Sonntag, den 12. Februar, die vom Caecilienchor aus Buschdorf unter der Leitung von Ferd Gloesener mit Claude Huss an der Orgel gesänglich verschönert wurde. Im Verlauf des feierlichen Hochamtes, das Pfarrer Joël Santer zelebrierte, wurden die mitgebrachten Valentinsgaben dann gesegnet. Anschließend wurden den rund 270 Gästen das Mittagessen im Kulturzentrum von Chefkoch Jean- Claude Mathekowitsch in Form von „Judd mat Gaardebounen“ oder einer Pastete mit einer großen Auswahl von Nachtspezialitäten serviert. Dann schließlich gegen 15 Uhr kam es schließlich zur Versteigerung von zwölf Schweine Unterkieffer, zehn Stücken von geräuchertem Speck, fünf Nüssen, einer großen Wurst und einem Schinken, die von Ausrufer Jos Elsen zu Höchstangeboten bis zu 55 Euro pro „Kënnbak“ sowie einem Angebot von 180 Euro für den Schinken an den Mann gebracht wurden. Am Ende kamen 1 370 Euro zusammen, die der Männerchor umgehend an die Boewinger Kirchenfabrik verschenkte. Zum Abschluss der Feier bedankte sich Claude Mathekowitsch bei allen Helfern, Mitarbeitern und Gästen für ihr Engagement und ihr Kommen sowie bei Pfarrer Joël Santer und dem Chor die zur Verschönerung dieser Feier beigetragen hatten. (Text/Foto: Charles Reiser)





Zu Kehlen gouf ët den 12. Februar 2017 UGDA Diplome fir fläisseg Museksschüler



En Diplom hu kritt:

Aardom Maité; Deneckeren Ann; Dupong Max; Fautsch Céline; Kieffer Annik; Kieffer Sarah; Pierre Noémie; Rieter Christine; Scheitler Jenna; Strasser Nadine; Strasser Nathalie; Timoteo Ferreira Jenny;



Op der Foto vlnr: Dupong Max; Deneckeren Ann; Hamel Marc (Vertreder vun der Gemeng); Pierre Noémie; Scheitler Jenna;
Félicitatioune vun der Gemeng!

Ënnert dem Patronage vun der Gemeng hat d'Commission d'Intégration déi nei Bierger aus der Gemeng den 3. Mäerz 2017 op de „Begréissungspatt“ invitéiert











*D'Gemeng huet gratuléiert***fir seng 85 Joer**

dem Här **Jean RASQUI** vu Béiwen/Atert
(14. Februar 1932)

**fir seng 80 Joer**

dem Här **Victor BETZ** vu Bruch
(10. Januar 1937)



D'Gemeng gratuléiert

- fir hir 90 Joer** dem Här **Nicolas BAUSCH** vu Bruch
(09. Abréil 1927)
- der Madame **Maria TRIERWEILER** vu Bëschdref
(18. Mä 1927)
- fir hir 85 Joer** der Madame **Marie SCHWACHTGEN-BETZ** vu Bruch
(12. Mäerz 1932)
- fir hir 80 Joer** der Madame **Maria Francisca da LUZ** vu Béiwen/Atert
(04. Mä 1937)





MANIFESTATIONS

du 01/04/2017 au 30/06/2017

(voir modifications sous www.boevange-attert.lu)



DATE	JOUR	LIEU	GENRE DE MANIFESTATION	ORGANISATEUR
01/04/2017	samedi	V. B. an der Koll, Brouch	Matinée	Roud Kräiz Sektoun Béiwen
01/04/2017	samedi	CCS Lëttschert, Boevange/Attert	Championnat tennis de table	DT Bëschdref
02/04/2017	dimanche	V.B. an der Koll, Brouch	Matinée	Roud Kräiz Sektoun Béiwen
04/04/2017	mardi	toute la commune	Ramassage de vieux vêtements	Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché
04/04/2017	mardi	V.B. an der Koll, Brouch	Poterstonn 14:00-17:30 h.	Club Uelzechtall
04/04/2017	mardi	Festsall Scheier, Bëschdref	Generalversammlung	Syndicat d'initiative de la commune de Boevange/Attert
08/04/2017	samedi	Toute la commune	Groussbotz an der Gemeng	Syndicat d'initiative de la commune de Boevange/Attert
13/04/2017	jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
16/04/2017	dimanche		Ouschterdag 2017	
18/04/2017	mardi	V.B. an der Koll, Brouch	Poterstonn 14:00-17:30 h.	Club Uelzechtall
22/04/2017	samedi	CCS Lëttschert, Béiwen/Attert	Gala-Concert 2017	Fanfare Gemeng Béiwen/Attert
23/04/2017	dimanche	Parkierch Béiwen/Attert	Éischt Kommioun	Parverband Helpert
27/04/2017	jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
28/04/2017	vendredi	Festsall Scheier, Bëschdref	Assemblée générale	DT Bëschdref
01/05/2017	lundi		1. Mäfeieren an der Gemeng	
01/05/2017	lundi	V.B. an der Koll, Brouch	1. Mäfeier	Bricher Veräiner
02/05/2017	mardi	V.B. an der Koll, Brouch	Poterstonn 14:00-17:30 h.	Club Uelzechtall
11/05/2017	jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
16/05/2017	mardi	V.B. an der Koll, Brouch	Poterstonn 14:00-17:30 h.	Club Uelzechtall
24/05/2017	mercredi	Brouch	Coupe scolaire (Test)	Ass. Parents d'Elèves
25/05/2017	jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Bididu Trail	Bididu Team Lëtzebuerg a.s.b.l.



MANIFESTATIONS

du 01/04/2017 au 30/06/2017

(voir modifications sous www.boevange-attert.lu)



25/05/2017	jeudi	CCS Lëtschert, Boevange/Attert	Parverbandfest 2017	Parverband Helpert
26/05/2017	vendredi	Brouch	Coupe scolaire	Ass. Parents d'Elèves
28/05/2017	dimanche	CCS Lëtschert, Boevange/Attert	Mammendagsfeier	Coin de Terre et du Foyer, Béiwen
30/05/2017	mardi	V.B. an der Koll, Brouch	Poterstonn 14:00-17:30 h.	Club Uelzechtdall
04/06/2017	dimanche	Bëschdref	Helpermaart 2017	Entente Helpermaart
05/06/2017	lundi	Helperknapp	Pèlerinage Saint Willibrord – Messe	Parverband Sankt Willibrord Helpert
08/06/2017	jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
09/06/2017	vendredi	Stade Feidt frères, Brouch	Tournoi des vétérans	FC Brouch
13/06/2017	mardi	V.B. an der Koll, Brouch	Poterstonn 14:00-17:30 h.	Club Uelzechtdall
17/06/2017	samedi	Stade Feidt frères, Brouch	Familljendag	FC Brouch
18/06/2017	dimanche	V.B. an der Koll, Brouch	Mammendagsfeier	Coin de Terre et du Foyer, Brouch
22/06/2017	jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
22/06/2017	jeudi	Nationalfeierdag 2017 zu Bëschdref	TE DEUM, Fakelzuch, Volleksfest	Gemeng mat der Jugend.
27/06/2017	mardi	V.B. an der Koll, Brouch	Poterstonn 14:00-17:30 h.	Club Uelzechtdall



Administration communale de Boevange/Attert

Coin rue de l'Attert/rue de Helpert • L-8710 Boevange/Attert
Tél. 23 63 01 32 • Fax: 23 63 95 24 • www.boevange-attert.lu

Informatioun

Drock a layout: Imprimerie Ossa, Niederanven

Fotoen: Pierre Scholtes, Charles Reiser, Henri Bausch, UGDA;

os

PRINTED IN
LUXEMBOURG